**Animal health certificate for the non-commercial movement into a Member State from a territory or third country of dogs, cats or ferrets in accordance with Аrticle 5(1) and (2) of Regulation (EU) №576/2013***/*

*Сертифікат здоров’я тварин для некомерційного переміщення до держав-членів європейського союзу з третіх країн собак, котів чи домашніх тхорів (фреток) згідно статті 5(1) та (2) Регламенту (ЄС) №576/2013/*

Certificat de sănătate animală pentru circulația necomercială într-un stat membru dintr-un teritoriu sau dintr-o țară terță a câinilor, pisicilor sau dihorilor domestici în conformitate cu articolul 5 alineatele (1) și (2) din Regulamentul (UE) nr. 576/2013

|  |  |
| --- | --- |
| **COUNTRY:Ukraine /***Країна:Україна* / ȚARA:Ucraina | **Veterinary certificate to EU/***Ветеринарний сертифікат до ЄС /* Certificat sanitar-veterinar pentru UE |
| **Part I : Details of dispatched consignment /** *Частина I: Подробиці щодо відправленого вантажу* ***/*** Č Partea I: Detalii privind transportul expediat | I.1. Consignor / *Відправник/* Expeditor Name / *Назва/* Nume Address / *Адреса/* Adresă Tel. / *Номер телефону/* Tel. | I.2. Certificate reference No / *Номер сертифіката/* Număr de referință al certificatului | I.2.a. |
| I.3. Central competent authority /*Центральний компетентний орган/* Autoritatea competentă centrală |
| I.4. Local competent authority /*Місцевий компетентний орган/* Autoritatea competentă locală |
| I.5. Consignee / *Одержувач/* Destinatar Name / *Назва/* Nume Address / *Адреса/* Adresă Postal code / Індекс/ Cod poștal Tel. / *Номер телефону/* Tel. | I.6. Person responsible for the consignment in the EU /*Особа, відповідальна за вантаж в ЄС/*Persoana responsabilă de lot în UE |
| I.7. Country of origin / *Країна походження/*  Țara de origine | ISO code / *ISO код/*Codul ISO | I.8. Region of origin/*Регіон походження/*Regiuneade origine | Code/*Код*Cod | I.9.Country of destination/*Країна призначення/*Țara de destinație |  ISO code /*ISO код/*Codul ISO | I.10 Region of destination/ *Регіон призначення/* Regiunea de destinație | Code/*Код/* Cod  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |
| I.11. Place of origin / *Місце походження/* Locul de origine | I.12. Place of destination / *Місце призначення/* Locul de destinație |
| I.13. Place of loading/ *Місце завантаження/* Locul de încărcare  | I.14.Date of departure/ *Дата відправлення/* Data plecării |
|  | I.15.Means of transport/ Т*ранспортний засіб/* Mijlocul de transport | I.16.Entry BIP in EU/ *В’їзний ПІП в ЄС /* PIF de intrare în UE |
| I.17. №(s) of CITES/ №(а) CITES/ Numărul (numerele) CITES |
|  | I.18. Description of commodity / *Опис товару/* Descrierea mărfurilor |  | I.19. Commodity code (HS code) / *Код товару (код НS)/* Codul mărfurilor (codul SA)**010619** |
|  | I.20. Quantity / *Кількість/* Cantitate |
|  | I.21.Temperature of products/ *Температура продуктів/* Temperatura produselor | I.22.Total number of packages/ *Загальна кількість упаковок/*Număr total de pachete |
|  | I.23.Seal/Container № / *Пломба/контейнер №/* Numărul sigiliului/containerului | I.24.Type of packaging/ *Тип упаковок/* Tipul ambalajului |
|  | I.25. Commodities certified for: / *Товари сертифіковані для:/* Mărfuri certificate pentru:Pets / *Домашні тварини/* Animale de companie 🖵 |
|  | I.26.For transit to 3rd Country/ *Для транзиту в третю країну.* /  Pentru tranzit printr-o țară terță  | I.27.For import or admission into EU/ *Для імпорту або* *ввезення в ЄС/* Pentru import sau admitere pe teritoriul UE |
|  | I.28. Identification of the commodities / *Ідентифікація товарів/* Identificarea mărfurilorSpecies(Scientific name)/ Sex/*Стать* Colour/*Масть* Breed/*Порода* Identification number/ Identification system/ Date of birth*Вид (наукова назва)* Sexul Culoare Rasă *ідентифікаційний номер система ідентифікації* [dd/mm/yyyy]Specii Număr de identificare Sistem de identificare *дата* *народження* (Denumire științifică)  *[дд/мм/рррр]*Data nașterii [zz/ll/aaaa]  |

|  | **COUNTRY: Ukraine /** *Країна: Україна /* ȚARA: Ucraina | **Non-commercial movement into a Member State from a territory or third country of dogs, cats or ferrets in accordance with Article 5(1) and (2) of Regulation (EU) No 576/2013 /** *Некомерційне переміщення до ЄС з території або третьої країни собак, кішок або домашніх тхорів (фреток) відповідно до статті 5(1) і (2) Регламенту (ЄС) № 576/2013/* Circulația necomercială într-un stat membru dintr-un teritoriu sau dintr-o țară terță a câinilor, pisicilor sau dihorilor domestici, în conformitate cu articolul 5 alineatele (1) și (2) din Regulamentul (UE) nr. 576/2013 |
| --- | --- | --- |
|  | II. Health information/ *Інформація про здоров'я/* Informații privind sănătatea | II.a. Certificate reference No / *Номер сертифіката/* Număr de referință al certificatului | II.b. |
|  | I, the undersigned official veterinarian (1)/veterinarian authorised by the competent authority (1) of **Ukraine** (insert name of territory or third country) certify that: / *Я, що нижче підписався офіційний лікар ветеринарної медицини (1) / ветеринар уповноважений компетентним органом (1) України (вставити назву території або третьої країни) засвідчує, що:/* Subsemnatul, medic veterinar oficial (1)/medic veterinar autorizat de autoritatea competentă (1), din Ucraina (a se insera numele teritoriului sau țării terțe) atest faptul că:**Purpose/nature of journey attested by the owner: */ Мета / характер поїздки, завірений власником:/*** Scopul/natura călătoriei atestat (atestată) de către proprietar:II.1. the attached declaration (2) by the owner or the natural person who has authorisation in writing from the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner, supported by evidence (3), states that the animals described in Box I.28 will accompany the owner or the natural person who has authorisation in writing from the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner within not more than five days of his movement and are not subject to a movement that aims at their sale or a transfer of ownership, and during the non-commercial movement will remain under the responsibility of / *додається декларація (2) власника або фізичної особи, яка письмово уповноважена власником здійснювати некомерційне переміщення тварин від імені власника, за наявності доказів (3), підтверджуючи, що тварини, зазначені в графі I.28 будуть супроводжуватися власником або фізичною особою, яка має письмовий дозвіл від власника здійснювати некомерційне переміщення тварин від імені власника протягом не більше п'яти днів його переміщення і не підлягають до переміщення, з метою їх продажу або передачі права власності, та під час некомерційного переміщення залишиться під їх відповідальністю/* declarația atașată (2) de proprietar sau de persoana fizică care deține autorizație în scris din partea proprietarului să efectueze circulația necomercială a animalelor în numele proprietarului, susținută de dovezi (3), prevede că animalele descrise la rubrica I.28 vor însoți proprietarul sau persoana fizică care deține autorizație în scris din partea proprietarului să efectueze circulația necomercială a animalelor în numele proprietarului în termen de cel mult cinci zile de la deplasarea sa și nu fac obiectul unei circulații care vizează vânzarea lor sau un transfer de proprietate, iar în timpul circulației necomerciale vor rămâne în responsabilitatea *(1)either /*(1) або/(1)  fie [the owner;] / [*власник*]/ [a proprietarului;] *(1) or* /(1) або/ (1) fie [the natural person who has authorisation in writing from the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner;] / [*фізична особа, яка має письмовий дозвіл від власника здійснювати некомерційне перевезення тварин від імені власника;]/* [a persoanei fizice care deține autorizație în scris din partea proprietarului să efectueze circulația necomercială a animalelor în numele proprietarului;]*(1) or* /(1) або / (1) fie  [the natural person designated by a carrier contracted by the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner;] / *[фізична особа, призначена перевізником за контрактом з власником здійснити некомерційне переміщення тварин від імені власника;]/* [a persoanei fizice desemnate de un transportator angajat de către proprietar pentru a efectua circulația necomercială a animalelor în numele proprietarului;]*(1)either/*(1) або/(1) fie[II.2. the animals described in Box І.28 are moved in a number of five or less;] / *тварини, зазначені в графі I.28 переміщуються в кількості п'яти або менше;]*/ fie [II.2. animalele descrise la rubrica I.28 sunt deplasate într-un număr de cinci sau mai puțin;] |
| Part II: Certification **/** **Частина IІ: Сертифікація/** Partea II: Certificare |
|  |
|  |  *(1) or* /(1) або */* (1) fie[II.2. the animals described in Box 1.28 are moved in a number of more than five, are more than six months old and are going to participate in competitions, exhibitions or sporting events or in training for those events, and the owner or the natural person referred to in point 11.1 has provided evidence (3) that the animals are registered / *тварини, зазначені в графі 1.28 переміщаються в кількості більше п'яти, старші ніж шість місяців від народження і* *будуть приймати участь у конкурсах, виставках і спортивних заходах або у тренуванні для цих заходів, і власник або фізична особа, зазначена у пункті 11.1 надає докази (3), що тварини є зареєстрованими* / animalele descrise la rubrica I.28 sunt deplasate într-un număr mai mare de cinci, au o vârstă de peste șase luni și vor participa la concursuri, expoziții sau evenimente sportive sau la antrenamentul pentru acele evenimente, iar proprietarul sau persoana fizică menționată la punctul II.1 a adus elemente de probă (3), conform cărora animalele sunt înregistrate*(1)either /*(1) або/(1) fie[to attend such event;] / *[для участі у такому заході;]/* [să participe la astfel de evenimente;]*(1)or*/(1) або/(1) fie [with an association organising such events;] / *[з об'єднанням, що організовує такі заходи;]/* [de o asociație care organizează astfel de evenimente;] **Attestation of rabies vaccination and rabies antibody titration test / *Атестація вакцинації проти сказу та дослідження на титр антирабічних антитіл /*** Atestat de vaccinare antirabică și test de titrare a anticorpilor antirabici: |
|  | *(1)either/*(1) або/(1) fie [II.3. the animals described in Box І.28 are less than 12 weeks old and have not received an anti-rabies vaccination, or are between 12 and 16 weeks old and have received an anti-rabies vaccination, but 21 days at least have not elapsed since the completion of the primary vaccination against rabies carried out in accordance with the validity requirements set out in Annex III to Regulation (EU) No 576/2013 (4), and / *тварини, зазначені в графі I.28 молодші ніж 12 тижнів від народження і не вакцинувалися проти сказу, або між 12 і 16 тижнями від народження і отримали вакцинацію проти сказу, але минуло принаймні 21 день з моменту первинної вакцинації проти сказу, що проводиться відповідно до діючих вимог викладених у Додатку III до Регламенту (ЄС) № 576/2013 (4), і /* . animalele descrise la rubrica I.28 au o vârstă de mai puțin de 12 săptămâni și nu au primit o vaccinare antirabică sau au o vârstă cuprinsă între 12 și 16 săptămâni și au primit o vaccinare antirabică, dar nu au trecut cel puțin 21 de zile de la finalizarea vaccinării primare împotriva rabiei efectuată în conformitate cu cerințele de valabilitate stabilite în anexa III la Regulamentul (UE) nr. 576/2013 (4) și |
|  | II.3.1 the territory or third country of provenance of the animals indicated in Box I.1 is listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013 and the Member State of destination indicated in Box I.5 has informed the public that it authorises the movement of such animals into its territory, and they are accompanied by / *територія або третя країна, з якої походить тварина, зазначена у графі I.1 перераховані в Додатку II до Виконавчого Регламенту (ЄС) № 577/2013 та держава-член призначення зазначена у графі I.5 інформує* *публічно, що переміщення таких тварин авторизовано з його території, і вони супроводжуються/* teritoriul sau țara terță de origine a animalelor indicate la rubrica I.1 inclus(ă) pe lista din anexa II la Regulamentului de punere în aplicare (UE) nr. 577/2013 și statul membru de destinație indicat la rubrica I.5 au informat publicul că autorizează circulația acestor animale pe teritoriul lor, iar acestea sunt însoțite de |
|  | (1) *either/(1) або/*(1) fie[II.3.2 the attached declaration (5) of the owner or the natural person referred to in point II.1 stating that from birth until the time of the non-commercial movement the animals have had no contact with wild animals of species susceptible to rabies;] / *додається декларація (5) власника або фізичної особи, зазначена у пункті II.1 з твердженням, що від народження до моменту некомерційного переміщення тварини не мали жодних контактів з дикими видами тварин, сприйнятливих до сказу;]/* declarația atașată (5) a proprietarului sau a persoanei fizice menționate la punctul II.1 care stipulează că, de la naștere și până la momentul circulației necomerciale, animalele nu au avut niciun contact cu animale sălbatice din speciile susceptibile de rabie;] |
|  | (1) *or/(1) або /* (1) fie [II.3.2 their mother, on whom they still depend, and it can be established that the mother received before their birth an anti-rabies vaccination which complied with the validity requirements set out in Annex III to Regulation (EU) No 576/2013;] / *їх матері, від яких вони досі залежать, і може бути підтверджено, що мати до їх народження була вакцинована проти сказу, що* *задовольняє чинні вимоги, що викладені у Додатку III до Регламенту (ЄС) № 576/2013;]/* mama lor, de care aceste animale încă depind, și se poate stabili că mamei i-a fost administrată înainte de nașterea lor o vaccinare antirabică care a respectat cerințele de valabilitate stabilite în anexa III la Regulamentul (UE) nr. 576/2013;] |
|  | (1) *or/and /(1) або/та /* (1) și/sau[II.3 the animals described in Box I.28 were at least 12 weeks old at the time of vaccination against rabies and at least 21 days have elapsed since the completion of the primary anti-rabies vaccination (4) carried out in accordance with the validity requirements set out in Annex III to Regulation (EU) No 576/2013 and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding vaccination (6); and / *тварини, зазначені в графі I.28, принаймні 12 тижнів від народження і отримали вакцинацію проти сказу і минуло принаймні 21 день з моменту первинної вакцинації проти сказу (4), що проводиться*  *відповідно до діючих вимог викладених у Додатку III до Регламенту (ЄС) № 576/2013 та наступні ревакцинації не проводилися протягом терміну дії попередньої вакцинації (6); і*/ animalele descrise la rubrica I.28 aveau o vârstă de mai puțin de 12 săptămâni la data vaccinării împotriva rabiei și au trecut cel puțin 21 de zile de la finalizarea vaccinării primare împotriva rabiei (4) efectuată în conformitate cu cerințele de valabilitate stabilite în anexa III la Regulamentul (UE) nr. 576/2013 și orice revaccinare ulterioară s-a efectuat în perioada de valabilitate a vaccinării anterioare (6); și |
|  | (1) *either/ (1) або /*(1) fie[II.3.1 the animals described in Box I.28 come from a territory or a third country listed in Annex II to implementing Regulation (EU) No 577/2013, either directly, through a territory or a third country listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013 or through a territory or a third country other than those listed in Annex II to implementing Regulation (EU) No 577/2013 in accordance with point (c) of Article 12(1) of Regulation (EU) No 576/2013 (7), and the details of the current anti-rabies vaccination are provided in the table below;] / *тварини, зазначені в графі I.28 походять з території або з третьої країни, перелічених у Додатку II до Виконавчого Регламенту (ЄС) № 577/2013, або безпосередньо, через територію або третю країну, що перелічені у Додатку II до Виконавчого Регламенту (ЄС ) № 577/2013 або через територію або третю країну, які не перелічені у Додатку II до Виконавчого Регламенту (ЄС) № 577/2013 відповідно до пункту (с) статті 12 (1) Регламенту (ЄС) № 576 / 2013 (7), і деталі щодо поточної вакцинації проти сказу представлені в таблиці нижче;]/* animalele descrise la rubrica I.28 provin dintr-un teritoriu sau o țară terță inclus(ă) în lista din anexa II la Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 577/2013, fie direct, fie printr-un teritoriu sau o țară terță inclus(ă) în lista din anexa II la Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 577/2013 sau printr-un teritoriu sau o țară terță altul (alta) decât cele incluse în lista din anexa II la Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 577/2013 în conformitate cu articolul 12 alineatul (1) litera (c) din Regulamentul (UE) nr. 576/2013 (7) și detaliile privind vaccinarea antirabică actuală sunt furnizate în tabelul de mai jos;] |
|  | (1) *or/**(1) або /*(1) fie[II.3.1 the animals described in Box I.28 come from, or are scheduled to transit through, a territory or third country other than those listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013 and a rabies antibody titration test (8), carried out on a blood sample taken by the veterinarian authorised by the competent authority on the date indicated in the table below not less than 30 days after the preceding vaccination and at least 3 months prior to the date of issue of this certificate, proved an antibody titre equal to or greater than 0,5 IU/ml(9) and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding vaccination (6), and the details of the current anti-rabies vaccination and the date of sampling for testing the immune response are provided in the table below: / *тварини, зазначені в графі I.28, походять з, або транзитом через територію або третю країну, крім перелічених у Додатку II до Виконавчого Регламенту (ЄС) № 577/2013 та дослідження на титр антирабічних антитіл (8), здійснюється на зразку крові, відібраному уповноваженим компетентним органом ветеринаром в день зазначений в таблиці нижче, не менш ніж за 30 днів після попередньої вакцинації і принаймні за 3 місяці до дати видачі цього сертифіката, перевірений (встановлений) титр антитіл дорівнює або більше, ніж 0,5 МЕ/мл(9) і будь-яка наступна вакцинація була проведена в період дії попередньої вакцинації (6), і деталі поточної вакцинації проти сказу та дата відбору проб для дослідження* *імунної відповіді представлені в таблиці нижче:/* animalele descrise la rubrica I.28 provin dintr-un teritoriu sau dintr-o țară terță inclus(ă) în lista din anexa II la Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 577/2013 sau urmează să tranziteze printr-un astfel de teritoriu sau printr-o astfel de țară terță și un test de titrare a anticorpilor antirabici (8), efectuat pe o probă de sânge prelevată de către medicul veterinar autorizat de autoritatea competentă la data indicată în tabelul de mai jos cel puțin la 30 de zile după vaccinarea anterioară și cu cel puțin trei luni înainte de data emiterii prezentului certificat, a arătat un titru de anticorpi egal cu 0,5 UI/ml (9) sau mai mare și orice revaccinare ulterioară s-a efectuat în perioada de valabilitate a vaccinării anterioare (6), iar detaliile privind vaccinarea antirabică actuală și data prelevării de probe pentru testarea răspunsului imun sunt furnizate în tabelul de mai jos: |
|  |  |
|  | **Transponder or tattoo / *Транспондер або татуювання/***  Transponder sau tatuaj | **Date of vaccination[dd/mm/yyyy] /*Дата вакцинації [дд/мм/рррр]/***Data vaccinării [zz/ll/aaaa] | **Name and manufacturer of vaccine/*****Назва та виробник вакцини/*** Denumirea și producătorul vaccinului | **Batch number /*****Номер партії/*** Num-ărul lotului | **Validity of vaccination / *Термін дії вакцинації/*** Valabilitatea vaccinării | **Date of the blood sampling[dd/mm/yyyy] /*****Дата відбору крові[дд/мм/рррр]/***Data prelevării probei de sânge[zz/ll/aaaa] |
| **From [dd/mm/yyyy] */ Від [дд/мм/рррр]*** De la[zz/ll/aaaa] | **To****[dd/mm/yyyy] */ До [дд/мм/рррр]/***până la[zz/ll/aaaa] |
| **Alphanumeric code of the animal /*****Буквено-цифровий код тварини/*** Codul alfanumeric al animalului | **Date of implantation and/or reading (10) [dd/mm/yyyy] /*****Дата постановки та/або зчитування(10)*  *[дд/мм/рррр]/*** Data aplicării și/saua citirii (10)[zz/ll/aaaa] |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  | **Attestation of anti-parasite treatment / *Атестація обробки проти паразитів/*** Atestare a tratamentului antiparazitar:*(1) either/(1) або /*(1)  fie[II.4. the dogs described in Box I.28 are destined for a Member State listed in Annex to Commission Implementing Regulation (EU) No 2018/878 and have been treated against Echinococcus multilocularis, and the details of the treatment carried out by the administering veterinarian in accordance with Article 6 of Commission Delegated Regulation (EU) No 2018/772 (11)(12)(13) are provided in the table below.] */ собаки, описані в графі І.28 призначені для держави-члена, перераховані в Додатку до Виконавчого Регламенту Комісії (ЄС) № 2018/878 і були оброблені проти Echinococcus multilocularis, і деталі проведеного лікування уповноваженим ветеринаром відповідно до статті 6 Делегованого Регламенту Комісії (ЄС) № 2018/772 (11)(12)(13) наведені в таблиці нижче.]/* câinii descriși la rubrica I.28 sunt destinați unui stat membru inclus în lista din anexa la Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2018/878 al Comisiei și au fost tratați împotriva Echinococcus multilocularis, iar detaliile privind tratamentul efectuat de către medicul veterinar responsabil în conformitate cu articolul 6 din Regulamentul delegat (UE) 2018/772 alComisiei (11) (12) (13) sunt furnizate în tabelul de mai jos].(1) *or/(1) або/* (1) fie[II.4. thedogs described in Box I.28 have not been treated against *Echinococcus multiiocularis* (11).] / *собаки, описані в графі I.28 не були оброблені проти* *Echinococcus multiiocularis* (11).]/ câinii descriși la rubrica I.28 nu au fost tratați împotriva Echinococcus multilocularis (11).] |
|  |
|  | **Transponder or tattoo number of the dog / *Транспондер або номер татуювання собаки/***Numărul transponderului sau al tatuajului câinelui | **Anti-echinococcus treatment /*****Обробка проти ехінококозу (echinococcus)/*** Tratament anti-echinococcus | **Administering veterinarian /*****Уповноважений ветеринар/***Medic veterinar responsabil |
| **Name and manufacturer of the product / *Назва та виробник вакцини/*** Denumirea și producătorul produsului | **Date [dd/mm/yyyy] and time of treatment [00:00] /*****Дата [дд/мм/рррр] та час обробки [00:00]/***Data [zz.ll.aaaa] și ora tratamentului [00:00] | **Name in capitals, stamp and signature / *Ім’я великими літерами, печатка та підпис* /** Numele cu majuscule, ștampila și semnătura |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  | **Notes / *Примітки/***  Note(a) This certificate is meant for dogs (*Canis lupus familiaris*), cats (*Felis silvestris catus*) and ferrets (*Mustela putorius furo*). / *Цей сертифікат призначений для собак* (*Canis lupus familiaris*), *котів* (*Felis silvestris catus*) *та домашніх тхорів (фреток)* (*Mustela putorius furo*)./ Prezentul certificat vizează câinii (Canis lupus familiaris), pisicile (Felis silvestris catus) și dihorii domestici (Mustela putorius furo).(b) This certificate is valid for 10 days from the date of issue by the official veterinarian until the date of the documentary and identity checks at the designated Union travellers' point of entry (available at <http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/pointsentry_en.htm>) / *Цей сертифікат дійсний протягом 10 днів з дати видачі офіційним ветеринаром до дати проведення документальних та ідентифікаційних перевірок в пунктах в’їзду подорожуючого до Спільноти (пункти доступні за посиланням* [*http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/pointsentry\_en.htm*](http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/pointsentry_en.htm)*). /* Prezentul certificat este valabil timp de 10 zile de la data eliberării de către medicul veterinar oficial până la data controalelor documentelor și ale identității la punctul desemnat de intrare a călătorilor în Uniune (lista punctelor de intrare este disponibilă la adresa <http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/pointsentry_en.htm>). In the case of transport by sea, that period of 10 days is extended by an additional period corresponding to the duration of the journey by sea. */ У разі перевезення по морю період в 10 днів продовжується на додатковий період, що відповідає тривалості поїздки морським шляхом./* În cazul transportului maritim, această perioadă de 10 zile se prelungește cu o perioadă suplimentară corespunzătoare duratei călătoriei pe mare.For the purpose of further movement into other Member States, this certificate is valid from the date of the documentary and identity checks for a total of four months or until the date of expiry of the validity of the anti-rabies vaccination or until the conditions relating to animals less than 16 weeks old referred to in point ІІ.3 cease to apply, whichever date is earlier. Please note that certain Member States have informed that the movement into their territory of animals less than 16 weeks old referred to in point ІІ.3 is not authorised. You may wish to inquire at <http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/index_en.htm>. */ Для подальшого переміщення в інших державах-членах, цей сертифікат дійсний з дати документальних та ідентифікаційних* *перевірок в загальному 4 місяці або до дати закінчення терміну дії вакцинації проти сказу, або до умов, що стосуються тварин, яким менше ніж 16 тижнів від народження, зазначених у пункті ІІ.3 сертифікат припиняє діяти, яка з зазначених дат настане раніше. Будь ласка, зверніть увагу, що деякі держави-члени повідомили, що переміщення на їх територію тварин віком менше ніж 16 тижнів від народження зазначених у пункті ІІ.3 забороняється. Ви можете перейти* *за посиланням* [*http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/index\_en.htm./*](http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/index_en.htm./)În scopul deplasării ulterioare în alte state membre, prezentul certificat este valabil de la data controalelor documentelor și identității pentru un total de patru luni sau până la data de expirare a validității vaccinării antirabice sau până când condițiile referitoare la animalele cu vârsta mai mică de 16 săptămâni menționate la punctul II.3 încetează să se aplice, în cazul în care această dată este anterioară precedentei. Vă atragem atenția asupra faptului că anumite state membre au informat că circulația pe teritoriul lor a animalelor cu o vârstă mai mică de 16 săptămâni menționate la punctul II.3 nu este autorizată. Puteți obține informații suplimentare la adresa http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/index\_en.htm**Part I:/** Частина I:/ Partea I:Box I.5:/ Rubrica I.5: Consignee: indicate Member State of first destination. / *Одержувач: вказати державу-члена першого в’їзду./* Destinatar: a se preciza statul membru de primă destinație.Box I.28:/ Rubrica I.28: *Identification system*: select of the following: transponder or tattoo. / *Ідентифікаційна система: виберіть наступне: транспондер або татуювання./* Sistemul de identificare: selectați unul dintre următoarele: transponder sau tatuaj. *Identification number*: Indicate the transponder or tattoo alphanumeric code / *Ідентифікаційний номер: вказати номер транспондера або буквено-цифровий код татуювання./* Numărul de identificare: a se indica codul alfanumeric al transponderului sau al tatuajului.*Date of birth/breed*: as stated by the owner. / *Дата народження / порода: як заявив власник./* Data nașterii/rasa: astfel cum este declarată de către proprietar.**Part II:/** **Частина II:/**  Partea II:(1) Keep as appropriate. / *Залишити потрібне./* Se păstrează mențiunea corespunzătoare.(2) The declaration referred to in point II.1 shall be attached to the certificate and comply with the model and additional requirements set out in Part 3 of Annex IV to Implementing Regulation (EU) No 577/2013. / *Декларація згадана в пункті II.1 повинна бути додана до сертифікату і відповідають моделі і додатковим вимогам, викладеним у Частині 3 Додатка IV до Виконавчого Регламенту (ЄС) № 577/2013./* Declarația menționată la punctul II.1 se anexează la certificat și respectă modelul și cerințele suplimentare prevăzute în partea 3 din anexa IV la Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 577/2013.(3) The evidence referred to in point ІІ.1 (e.g. boarding pass, flight ticket) and in point II. 2 (e.g. receipt of entry to the event, proof of membership) shall be surrendered on request by the competent authorities responsible for the checks referred to in point (b) of the Notes. / *Докази, згадані в пункті ІІ.1 (наприклад, посадковий талон, квиток на рейс) і в пункті II.2 (наприклад, довідка на відвідання заходу, що підтверджує членство (участь)), підлягають для представлення на вимогу компетентних органів, відповідальних за перевірку, зазначених у пункті (б) Приміток./* ) Elementele de probă menționate la punctul II.1 (de exemplu, permis de îmbarcare, bilet de zbor) și la punctul II.2 (de exemplu, chitanța pentru biletul de intrare la eveniment, dovada calității de membru) sunt prezentate, la cerere, autorităților competente responsabile cu controalele menționate la litera (b) din Note.(4) Any revaccination must be considered a primary vaccination if it was not carried out within the period of validity of a previous vaccination. / *Будь яку ревакцинацію слід розглядати як первинну вакцинацію, якщо вона не була проведена в період дії попередньої вакцинації./* Orice revaccinare trebuie considerată a fi o primă vaccinare dacă nu a fost efectuată în perioada de valabilitate a unei vaccinări anterioare.(5) The declaration referred to in point II.3.2 to be attached to the certificate complies with the format, layout and language requirements laid down in Parts 1 and 3 of Annex I to Implementing Regulation (EU) No 577/2013./ *Декларація згадана в пункті II.3.2, яка є додатком до сертифікату відповідає вимогам формату, розташуванню (схеми) і мови, викладених у Частинах 1 і 3 Додатку I до Виконавчого Регламенту (ЄС) № 577/2013./* Declarația menționată la punctul II.3.2 care urmează a fi atașată la certificat respectă cerințele referitoare la format, punere în pagină și limbă stabilite în părțile 1 și 3 din anexa I la Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 577/2013. (6) A certified copy of the identification and vaccination details of the animals concerned shall be attached to the certificate. / *Завірена копія ідентифікації та деталей вакцинації тварин прикладена* *до сертифікату./* O copie certificată a detaliilor de identificare și vaccinare a animalelor în cauză se anexează la certificat.(7) The third option is subject to the condition that the owner or the natural person referred to in point ІІ.1 provides, on request by the competent authorities responsible for the checks referred to in point (b), a declaration stating that the animals have had no contact with animals of species susceptible of rabies and remain secure within the means of transport or the perimeter of an international airport during the transit through a territory or a third country other than those listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013. This declaration shall comply with the format, layout and language requirements set out in Parts 2 and 3 of Annex I to Implementing Regulation (EU) No 577/2013. / *Третя опція є за умови, що власник або фізична особа, зазначені у пункті ІІ.1 надає за запитом компетентних органів, відповідальних за перевірку, зазначених у пункті (б), декларацію, що повідомляє про те, що тварини не контактували з видами тваринами, сприйнятливими до сказу та перебували в безпеці в межах транспортного засобу або по периметру міжнародного аеропорту під час транзиту через території або в треті країни, крім тих, які перераховані в додатку II до Виконавчого Регламенту (ЄС) № 577/2013. Ця декларація повинна відповідати вимогам формату, розташування (схеми) і мови, встановлених у частинах 2 і 3 Додатка I до Реалізованого Регламенту (ЄС) № 577/2013./* A treia opțiune este supusă condiției ca proprietarul sau persoana fizică menționată la punctul II.1 să prezinte, la cererea autorităților competente responsabile cu controalele prevăzute la litera (b), o declarație prin care se atestă că animalele nu au avut niciun contact cu animale din specii susceptibile la rabie și au rămas într-un mijloc de transport sau în perimetrul unui aeroport internațional pe durata tranzitului printr-un teritoriu sau o țară terță altul (alta) decât cele incluse în lista din anexa II la Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 577/2013. Această declarație respectă cerințele referitoare la format, punere în pagină și limbă stabilite în părțile 2 și 3 din anexa I la Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 577/2013.(8) The rabies antibody titration test referred to in point II.3.1: / Дослідження на титр антирабічних антитіл зазначених в пункті II.3.1: / Testul de titrare a anticorpilor antirabici menționat la punctul II.3.1: - must be carried out on a sample collected by a veterinarian authorised by the competent authority, at least 30 days after the date of vaccination and three months before the date of import*;/ має здійснюватися на зразку, відібраному уповноваженим ветеринаром компетентним органом, принаймні 30 днів після дати вакцинації та за три місяці до дати ввезення;/* — trebuie să fie efectuat pe o probă prelevată de către un medic veterinar autorizat de autoritatea competentă, la cel puțin 30 de zile de la data vaccinării și cu trei luni înainte de data importului; - must measure a level of neutralising antibody to rabies virus in serum equal to or greater than 0.5 IU/ml; / *повинен встановлювати (визначати) рівень нейтралізуючих антитіл до вірусу сказу у сироватці, рівного чи більшого ніж 0,5 МЕ/мл;/* — trebuie să măsoare un nivel de anticorpi serici neutralizanți ai virusului rabiei egal cu 0,5 UI/ml sau mai mare; - must be performed by a laboratory approved in accordance with Article 3 of Council Decision 2000/258/EC (list of approved laboratories available at <http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm>); / *повинні бути виконані в лабораторії, яка затверджена відповідно до статті 3 Рішення Ради 2000/258 / ЄC (список схвалених лабораторій доступний за посиланням* [http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval\_en.htm);/](http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm%29%3B/) — trebuie să fie efectuat de către un laborator aprobat în conformitate cu articolul 3 din Decizia 2000/258/CE aConsiliului (lista laboratoarelor autorizate este disponibilă la adresa <http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm>); - does not have to be renewed on an animal, which following that test with satisfactory results, has been revaccinated against rabies within the period of validity of a previous vaccination. / *не повинен проводитися у тварини, яка після цього дослідження з задовільними результатами, була ревакцинована проти сказу в період дії попередньої вакцинації./* — nu trebuie reînnoit pe un animal care, în urma testului cu rezultate satisfăcătoare, a fost revaccinat împotriva rabiei în decursul perioadei de valabilitate a unei vaccinări anterioare.A certified copy of the official report from the approved laboratory on the results of the rabies antibody test referred to in poiІІ.3.1 shall be attached to the certificate*. / Завірена копія довідки зі схваленої* *лабораторії про результати дослідження на антирабічні антитіла, зазначених в пункті ІІ.3.1, повинно бути прикладена до сертифікату./* O copie certificată a raportului oficial din partea laboratorului autorizat privind rezultatele testelor pentru anticorpi antirabici menționat la punctul II.3.1 se anexează la certificat.(9) By certifying this result, the official veterinarian confirms that he has verified, to the best of his ability and where necessary with contacts with the laboratory indicated in the report, the authenticity of the laboratory report on the results of the antibody titration test referred to in point II.3.1 / *Підтверджуючи даний результат, офіційний ветеринар засвідчує, що він в рамках своїх можливостей та, за необхідності, шляхом контакту з лабораторією, вказаній у звіті, автентичність лабораторного звіту щодо результатів дослідження на титр антитіл, зазначеного в пункті ІІ.3.1/* Prin certificarea acestui rezultat, medicul veterinar oficial confirmă că acesta a verificat, în cea mai mare măsură posibilă și, dacă este necesar, prin contacte cu laboratorul indicat în raport, autenticitatea raportului de laborator privind rezultatele testului de titrare a anticorpilor menționat la punctul II.3.1.(10) In conjunction with footnote (6), the marking of the animals concerned by the implantation of a transponder or by a clearly readable tattoo applied before 3 July 2011 must be verified before any entry is made in this certificate and must always precede any vaccination, or where applicable, testing carried out on those animals. / *У зв’язку із приміткою (6), маркування тварин, в які до 3 липня 2011 року був імплантований транспондер чи поставлено легко-зчитуване клеймо, має бути підтверджено до внесення любим записом в даний сертифікат і повинна передувати любій вакцинації або у відповідних випадках дослідженню, проведеним по відношенню до цих тварин. /* În coroborare cu nota de subsol (6), marcarea animalelor respective prin implantarea unui transponder sau cu ajutorul unui tatuaj lizibil în mod clar, aplicat înainte de 3 iulie 2011, trebuie să fie verificată înaintea oricărei înregistrări efectuate în prezentul certificat și să preceadă întotdeauna orice vaccinare sau, dacă este cazul, orice teste efectuate pe animalele respective.(11) The treatment against Echinococcus multilocularis referred to in point II.4 must: / Обробка проти Echinococcus multilocularis зазначена в пункті II.4 повинна: / Tratamentul împotriva Echinococcus multilocularis menționat la punctul II.4 trebuie:- be administered by a veterinarian within a period of not more than 120 hours and not less than 24 hours before the time of the scheduled entry of the dogs into one of the Member States or parts thereof listed in Annex to Implementing Regulation (EU) No 2018/878; / *проводитися ветеринаром протягом не раніше ніж 120 годин і не пізніше* *24 годин до часу запланованого в'їзду собак в одну з держав-членів або їх частин, перелічених у Додатку до Виконавчого Регламенту (ЄС) № 2018/878;/* — să fie administrat de un medic veterinar în termen de maximum 120 de ore și minimum 24 de ore înainte de data programată pentru intrarea câinilor în unul dintre statele membre sau în părți ale acestora incluse în lista din anexa la Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2018/878;- consist of an approved medicinal product which contains the appropriate dose of praziquantel or pharmacologically active substances, which alone or in combination, have been proven to reduce the burden of mature and immature intestinal forms of Echinococcus multilocuiaris in the host species concerned. / *проводяться за допомогою затвердженого лікарського засобу, який містить відповідну дозу празиквантелу або фармакологічно активних речовин,дія яких окремо або в комбінації, як встановлено зменшує кількість зрілих і незрілих кишкових форм Echinococcus multilocuiaris у видових господарях-носіях./* — să constea într-un medicament autorizat care conține doza corespunzătoare de prazicuantel sau substanțe farmacologic active despre care s-a dovedit că reduc, singure sau în combinație, formele intestinale complet și incomplet dezvoltate ale Echinococcus multilocularis la speciile-gazdă vizate.(12) The table referred to in point II.4 must be used to document the details of a further treatment if administered after the date the certificate was signed and prior to the scheduled entry into one of the Member States or parts thereof listed in Annex to Implementing Regulation (EU) No 2018/878. / *Таблиця* *зазначена в пункті II.4 повинна використовуватися для документування відомостей про подальшу обробку, якщо їх вводять після дати коли сертифікат був підписаний і до запланованого в’їзду в одну з держав-членів або їх частин, перелічених у Додатку Виконавчого Регламенту (ЄС) № 2018/878./* Tabelul menționat la punctul II.4 trebuie să fie folosit pentru a indica detaliile privind un tratament ulterior, în cazul în care acesta a fost administrat după data semnării certificatului și înaintea intrării prevăzute în unul dintre statele membre sau în părți ale acestora incluse în lista din anexa la Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2018/878.(13) The table referred to in point II.4 must be used to document the details of treatments if administered after the date the certificate was signed for the purpose of further movement into other Member States described in point (b) of the Notes and in conjunction with footnote (11). / *Таблиця* *зазначена в пункті II.4 повинна використовуватися для документування відомостей про обробку, якщо їх вводять після дати коли сертифікат був підписаний в цілях подальшого переміщення в інші держави-члени описані в пункті (б) Приміток* *і в поєднанні* *з приміткою (11)./* Tabelul menționat la punctul II.4 trebuie să fie folosit pentru a indica detaliile privind tratamentele administrate după data la care a fost semnat certificatul în scopul unei circulații ulterioare în alte state membre descrise la litera (b) din Note și în coroborare cu nota de subsol (11). |
|  | Official veterinarian / Authorised veterinarian / *Офіційний ветеринар / Уповноважений ветеринар/* Medicul veterinar oficial/Medicul veterinar autorizatName (in capital letters): / *Ім’я (великими літерами)/* Nume (cu litere de tipar): Address / *Адреса/* AdresăTelephone: */ Телефон:/* Telefon:Date: / *Дата* / Data:Stamp: / *Печатка/* Ștampila: | Qualification and title: / *Кваліфікація та посада* / Funcție și titlu: Signature: / *Підпис:/* Semnătura: |
|  | Endorsement by the competent authority (not necessary when the certificate is signed by an official veterinarian) / *Схвалення компетентним органом (не потрібно, якщо сертифікат підписаний офіційним ветеринаром)/* Aprobarea de către autoritatea competentă (nu este necesară dacă certificatul este semnat de către un medic veterinar oficial) |
|  | Name (in capital letters): / *Ім’я (великими літерами)/* Nume (cu litere de tipar): Address / *Адреса/* AdresăTelephone: */ Телефон:/* Telefon: Date: / *Дата* / Data: Stamp: / *Печатка/* Ștampila: | Qualification and title: / *Кваліфікація та посада* / Funcție și titlu: Signature: / *Підпис:/* Semnătura: |
|  | Official at the travellers' point of entry (for the purpose of further movement into other Member States) / *Офіційний пункт в’їзду подорожуючого (в цілях подальшого руху в інших державах-членах)* / Funcționarul de la punctul de intrare a călătorilor (în scopul unei circulații ulterioare în alte state membre) |
|  | Name (in capital letters): / *Ім’я (великими літерами)/* Nume (cu litere de tipar): Address / *Адреса /* AdresăTelephone: */ Телефон:/* Telefon:E-mail address: */Електронна адреса:/* E-mail:Date of completion of the documentary and identity checks: / *Дата завершення документальної та ідентифікаційної перевірки/* Data de finalizare a controalelor documentelor și ale identității: | Title: / *Посада* / Titlu:Signature: / *Підпис: /* Semnătura: Stamp: / *Печатка/* Ștampila: |

PART 2 / ЧАСТИНА 2/ **PARTEA 2**

**Explanatory notes for completing the animal health certificates / *Пояснення для заповнення ветеринарних сертифікатів/* Note explicative pentru completarea certificatelor de sănătate animală**

* 1. Where the certificate states that certain statements shall be kept as appropriate, statements which are not relevant may be crossed out and initialled and stamped by the official veterinarian, or completely deleted from the certificate. / *Оскільки в сертифікаті вказано, що деякі з його положень слід застосовувати відповідно до обставин, то офіційний ветеринар не відповідні положення може викреслити, поставити підпис (ініціали) та печатку або повністю видалити їх з сертифікату. /* În cazul în care certificatul prevede că anumite mențiuni se păstrează după caz, mențiunile care nu sunt relevante pot fi tăiate de către medicul veterinar oficial, acesta marcându-le cu inițialele și ștampila sa, sau pot fi eliminate complet din certificat.
	2. The original of each certificate shall consist of a single sheet of paper, or, where more text is required it must be in such a form that all sheets of paper required are part of an integrated whole and indivisible. / *Оригінал кожного сертифікату повинен складатися з одного листа паперу або якщо потрібно вимістити більше тексту, то він повинен мати таку форму, щоб всі необхідні сторінки паперу були частиною одного цілого і були невід’ємним один від одного. /* Originalul fiecărui certificat este compus dintr-o singură foaie de hârtie sau, în cazul în care nu este suficient, trebuie prezentat astfel încât toate foile de hârtie necesare să facă parte dintr-un tot unitar și indivizibil.

* 1. The certificate shall be drawn up in at least one of the official languages of the Member State of entry and in English. It shall be completed in block letters in at least one of the official languages of the Member State of entry or in English. / *Сертифікат повинен бути оформлений як мінімум на одномій з державних мов країн-членів в’їзду та на англійськомій. Сертифікат повинен бути заповнений друкованими літерами або на державній мові країні-члена або на англійській. /* Certificatul este redactat în cel puțin una dintre limbile oficiale ale statului membru de destinație și în limba engleză. Se completează cu litere majuscule în cel puțin una dintre limbile oficiale ale statului membru de destinație sau în limba engleză.
	2. If additional sheets of paper or supporting documents are attached to the certificate, those sheets of paper or document shall also be considered as forming part of the original of the certificate by the application of the signature and stamp of the official veterinarian, on each of the pages. / *Якщо сертифікат включає додаткові листи паперу або супроводжуючі документи, то ці листи паперу або документи слід розглядати в якості частини, що формує оригінал сертифікату, тобто офіційний ветеринар повинен на кожній сторінці поставити свій підпис та печатку./* În cazul în care se anexează la certificat file suplimentare sau documente justificative, acestea se consideră, de asemenea, ca făcând parte din originalul certificatului prin aplicarea, pe fiecare filă, a semnăturii și a ștampilei medicului veterinar oficial.
	3. When the certificate, including additional sheets referred to in point (d), comprises more than one page, each page shall be numbered (page number of total number of pages) at the end of the page and shall bear at the top of each page the certificate reference number that has been designated by the competent authority. / *Якщо сертифікат, що містить додаткові листи описані в пункті (d), включає більше однієї сторінки, то кожну сторінку слід пронумерувати (номер сторінки від загальної кількості сторінок) в нижній частині, а в верхній частині кожної сторінки слід вказати зазначений номер сертифікату, присвоєний компетентним органом./* În cazul în care certificatul, inclusiv filele suplimentare prevăzute la litera (d), se compune din mai multe pagini, fiecare pagină se numerotează în partea de jos (numărul paginii din numărul total de pagini) și poartă, în partea de sus, numărul de referință al certificatului atribuit de autoritatea competentă.
	4. The original of the certificate shall be issued by an official veterinarian of the territory or third country of dispatch or by an authorised veterinarian and subsequently endorsed by the competent authority of the territory or third country of dispatch. The competent authority of the territory or third country of dispatch shall ensure that rules and principles of certification equivalent to those laid down in Directive 96/93/EC are followed. / *Оригінал сертифікату повинен видаватися офіційним ветеринаром території або третьої країни відправки або уповноваженим ветеринаром, далі сертифікат завіряється з боку компетентного органа території або третьої країни відправлення. Компетентний орган території або третьої країни відправлення повинен гарантувати, що виконуються правила та принципи сертифікації, еквівалентні тим, що викладені в Директиві 96/93/ЄC./* Originalul certificatului este eliberat de către un medic veterinar oficial din teritoriul sau țara terță de expediere sau de către un medic veterinar autorizat și este aprobat ulterior de către autoritatea competentă din teritoriul sau țara terță de expediere. Autoritatea competentă din teritoriul sau țara terță de expediere asigură respectarea unor norme și principii de certificare echivalente cu cele stabilite în Directiva 96/93/CE.

The colour of the signature shall be different from that of the printing. This requirement also applies to stamps other than those embossed or watermarked. / *Колір підпису повинен відрізнятися від надрукованого тексту. Ця вимога відноситься і до печаток за винятком тих, що з тисненням або водяними знаками./* Culoarea semnăturii va fi diferită de cea a textului tipărit. Această cerință se aplică, de asemenea, ștampilelor, cu excepția timbrelor seci sau a securizării cu filigran.

* 1. The certificate reference number referred to in Boxes I.2 and II.a shall be issued by the competent authority of the territory or third country of dispatch. / *Зазначений номер сертифікату вказаний в графах І.2 та ІІ.а присвоюється компетентним органом території або третьої країни відправлення./* Numărul de referință al certificatului menționat la rubricile I.2 și II.a trebuie să fie emis de către autoritatea competentă din teritoriul sau țara terță de expediere.